

DE	Schwimmbrille	Produkt-Information
GB	Swimming goggles	Product Information
FR	Lunettes de natation	Note d'information
ES	Gafas de natación	Información de producto
PT	Óculos de natação	Informação de produto
IT	Occhiali da nuoto	Informazioni sul prodotto



1. Gläser mitsamt der Gummieinlage von hinten nach vorne aus der Fassung drücken.
2. Glas aus der Gummieinlage drücken.
3. Glasform abnehmen und entsprechend der Musterscheibe schleifen. Größe muss dem Musterglas entsprechen. Glas wird mit Flachfacette geschliffen. Empfohlene Randdicke maximal 4 mm.
4. Bei dickeren Gläsern ist es notwendig eine gesteuerte Spitzfacette zu schleifen. Lage der Spitzfacette ist am hinteren Glasrand zu wählen. Die Durchbiegung der Facette so weit wie möglich reduzieren. Am Handschleifstein nacharbeiten und Glasmaterial soweit abnehmen, dass das Glas richtig in die vorgegebene Nut rutscht. Die Verwendung von Gläsern über 6 mm Randdicke ist nicht zu empfehlen.
5. Sollte es zu Problemen mit der Dichtigkeit kommen, empfehlen wir die Gläser mit unserem Silikonkleber 316300 einzukleben.
6. Das Glas wird in die Nut der Gummieinlage eingelegt. Anschließend wird das Glas mitsamt der Einlage von vorn in die Schwimmbrille eingedrückt. Es ist wichtig, dass die Gummidichtung an der Vorderseite richtig eingelegt ist. Der Rand der Gummidichtung muss vollständig zu sehen sein und darf sich nicht an der Facette des Glases verkleben. Im Bedarfsfall den Rand herausziehen.

Achtung: Die Fassungs - PD ändert sich mit Einstellen der Nasenweite. Deshalb bitte bei Verkauf vorher festlegen.

1. Press the lenses with the rubber insert from back to front out of the goggles.
2. Press the lenses out of the rubber inserts.
3. Grind the lenses using the plan lens as your pattern with a flat bevel. The size of your lenses must correspond to the size of the plan lenses. The recommended maximum thickness at the edge of your lens is 4 mm.
4. If your lenses are thicker than 4 mm, it is necessary to grind with an automatic bevel. The bevel should be placed towards the back of the lens edge. The bevel curve should be brought as far towards 0 as possible. Finish using your hand edger while taking enough of the lens material off so that the lenses can slip into each groove correctly. We do not recommend using lenses with edges thicker than 6 mm.
5. If the lenses are not watertight, we recommend gluing the lenses in with our silicone glue, article no. 316300.
6. Place the lenses into the grooves of the rubber inserts. Then press the lenses together with the rubber insert into the goggles from the front. It is important that the rubber seal on the front of the goggles is properly inserted. You must be able to see the complete edge of the rubber seal. The rubber seal may not get stuck on the facet of the lenses. If necessary, pull out the edge of the seal.

Attention: The goggle PD changes when the nose width is adjusted. Please determine nose width when purchasing the lenses.

1. Enlever des lunettes les verres avec les joints en caoutchouc en appuyant de l'arrière vers l'avant.
2. Retirer le verre du joint en caoutchouc.
3. Retirer la forme du verre et polir selon le modèle. La taille doit correspondre à celle du verre modèle. Le verre est poli avec une facette plate. Nous conseillons une épaisseur de bord de 4 mm maximum.
4. Pour les verres plus épais, il est nécessaire d'utiliser une facette pointue automatique. La facette doit être positionnée sur le bord arrière du verre. Réduire le plus possible la courbure de la facette. A l'aide d'une meuleuse, retravailler le verre de manière à ce qu'il glisse parfaitement dans la rainure. Nous déconseillons l'utilisation de verres avec une épaisseur de bord de plus de 6 mm.

DE

GB

FR

5. Si les verres ne sont pas étanches, nous recommandons de les coller avec notre colle de silicone N° 316300.
6. Insérer le verre dans la rainure du joint en caoutchouc. Enfoncer ensuite le verre avec le joint dans les lunettes par le devant. Il est important que le joint en caoutchouc soit bien positionné sur la face avant des lunettes. Le bord du joint en caoutchouc doit être entièrement visible et ne doit pas être coincé sur la facette du verre. Si nécessaire, retirer le bord.

Attention: l'écart pupillaire des lunettes se modifie quand la largeur du nez est ajustée. C'est pourquoi il faut faire l'ajustement lors de l'achat des lunettes.

ES

1. Extraiga los cristales de la montura junto con el suplemento de goma desde atrás hacia delante.
2. Extraiga el cristal del suplemento de goma.
3. Extraiga el molde del cristal y púvalo de acuerdo con el cristal de muestra. El tamaño tiene que coincidir con el cristal de muestra. El cristal se pulirá con bisel plano. Se recomienda un grosor de borde de máx. 4 mm.
4. En caso de cristales más gruesos, será necesario pulir un bisel puntiagudo controlado. La posición del bisel puntiagudo deberá seleccionarse en el borde trasero del cristal. Reduzca la flexión del bisel lo máximo posible. Repase con la amoladora manual y reduzca el material del cristal, hasta que el cristal se deslice correctamente en la ranura especificada. Se desaconseja la utilización de cristales con un grosor de borde superior a 6 mm.
5. En caso de problemas con el grosor, recomendamos pegar los cristales con nuestro adhesivo de silicona 316300.
6. El cristal se inserta en la ranura del suplemento de goma. A continuación se insertará el cristal completo con el suplemento en las gafas de natación desde delante. Es importante que la junta de goma esté correctamente insertada en la parte delantera. El borde de la junta de goma tiene que verse completamente y no debe engancharse en el bisel del cristal. En caso necesario, extraiga el borde.

Atención: El diámetro de pupila de montura cambia con el ajuste del ancho de nariz. Por ello, recomendamos que se establezca antes de la compra.

PT

1. Pressionar as lentes de trás para a frente juntamente com a guarnição de borracha para fora da armação.
2. Pressionar a lente para fora da guarnição de borracha.
3. Pegar na forma de lente e poli-la segundo o modelo de lente. O tamanho deve ser adequado ao modelo de lente. A lente é polida com bisel plano. A espessura de bordo máxima recomendada é de 4 mm.
4. No caso de lentes mais espessas, torna-se necessário polir com bisel duplo controlado. Deve seleccionar-se a posição do bisel duplo no bordo de trás da lente. Reduzir a flexão do bisel tanto quanto possível. Retocar na rectificadora manual, retirando o material da lente suficiente para que esta se introduza correctamente na ranhura existente. Não é recomendável utilizar lentes com espessura de bordo superior a 6 mm.
5. Caso ocorram problemas de impermeabilidade, recomendamos a colagem das lentes com o nosso adesivo de silicone Ref. 316300.
6. A lente é introduzida na ranhura da guarnição de borracha. Em seguida, a lente é pressionada pela parte da frente para dentro dos óculos de natação juntamente com a guarnição. É importante que a vedação de borracha esteja correctamente colocada na parte da frente. Deve ser possível ver todo o bordo da vedação de borracha, que não pode ficar entalado no bisel da lente. Se necessário, retirar o bordo.

Atenção: O DP da armação altera-se com o ajuste da largura do nariz. Por favor, defini-lo previamente durante a venda.

IT

1. Spingere le lenti e l'inserto in gomma da dietro in avanti per estrarli dalla montatura.
2. Far pressione sulle lenti per estrarle dagli inserti in gomma.
3. Rettificare le lenti utilizzando come campione le lenti estratte. Le dimensioni delle lenti estratte devono corrispondere a quelle delle lenti campione. Rifinire la lente con una faccetta piatta. Lo spessore massimo consigliato del bordo è di 4 mm.
4. Nel caso di lenti più spesse, utilizzare una faccetta appuntita automatica. La faccetta appuntita va sempre appoggiata sul retro del bordo della lente. Ridurre il più possibile la curvatura della faccetta. Finire il lavoro con una rifilatrice manuale ed estrarre una quantità di materiale sufficiente a far scorrere correttamente la lente nella scanalatura indicata. Non è consigliabile utilizzare lenti con uno spessore del bordo superiore a 6 mm.
5. Se le lenti non dovessero essere ermetiche, è consigliabile incollarle con la nostra colla siliconica 316300.
6. Inserire le lenti nelle scanalature degli inserti in gomma. Quindi, premere la lente e l'intero inserto da davanti dentro la montatura degli occhiali da nuoto. È importante che la guarnizione in gomma sia correttamente inserita nel lato anteriore degli occhiali da nuoto. Il bordo della guarnizione in gomma deve essere completamente visibile e non deve rimanere incollato sopra la superficie della lente. Se necessario, estrarre il bordo della guarnizione.

Attenzione: Il PD della montatura cambia regolando la larghezza del naso, tenerne conto al momento dell'acquisto.